

БЕЗ ОСЕЧКИ...

В Республике Беларусь созданы мощности по выпуску патронов

NO MISFIRE...

Belarus has established facilities for the production of ammunition

Николай ЩЕРБАЧЕНЯ
Фото Александра ВЛАСЕНКО, Сергея ЧИЧИЛОВА
Nikolai SHCHERBACHENYA
Photo Alexander VLASENKO, Sergei CHICHILOV
Translated by Elena MOZOL



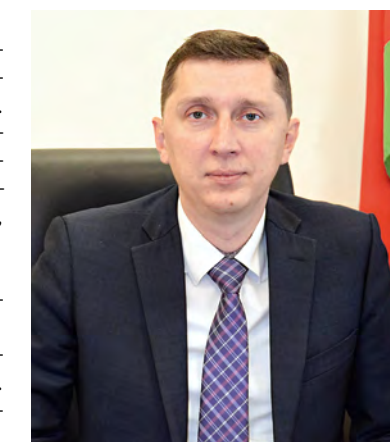
В Плате обороны Республики Беларусь и Концепции строительства и развития Вооруженных Сил до 2030 года, утвержденных недавно Президентом, одной из важнейших составляющих военной безопасности страны является наличие современных вооружений и средств ведения вооруженной борьбы.

Предприятия оборонного сектора экономики целенаправленно ведут работу в этом направлении. Одним из таких примеров является патронное производство в Оршанском районе — в Беларуси не только уникальное, но и одно из самых молодых. Его возведение началось около двух лет назад, а недавно была выпущена и отправлена заказчиком первая партия боеприпасов. Строительство объекта продолжается. Реализует проект через свою «дочку» — общество с ограниченной ответственностью «БСВТ — новые технологии» — государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белспецвнештехника». Наш корреспондент встретился и побеседовал с его генеральным директором Алексеем Скрагой.

— Алексей Владимирович, зачем Беларуси патронное производство?

— Во-первых хотел бы заметить, что хотя «Белспецвнештехника» — это государственное внешнеторговое унитарное предприятие, но мы занимаемся также научной и производственной деятельностью. Во-вторых, чтобы ответить на вопрос, зачем то или иное производство вообще, надо прежде подумать, что может случиться, если такого производства не будет.

Приведу один пример. Люди старшего поколения еще не успели забыть о страшном дефиците продуктов питания, который испытывала страна в начале и середине 90-х годов прошлого века. Наполнить прилавки магазинов можно было и по импорту, закупив недостающие товары в других государствах, порой даже и дешево. Такие предложения, насколько знаю, поступали. Однако руководство Беларуси не пошло по этому пути, а приняло конкретные меры по наращиванию объемов



производства мяса, молока, картофеля, овощей, фруктов и другой сельхозпродукции в республике. Ведь речь тогда шла не просто о нехватке продуктов, а о занятости населения, наконец, о продовольственной безопасности страны. О том, насколько правильным оказался тот шаг, сегодня убедительно свидетельствует и широчайший выбор продовольственных товаров в наших магазинах, и миллиарды долларов, которые имеет страна от экспорта продовольствия.

Председатель Госкомвоенпрома Республики Беларусь Роман Головченко о формировании на площадке в Оршанском районе промышленного кластера, связанного с боеприпасами и взрывчатыми веществами:

— Белорусское предприятие «БСВТ — новые технологии» продолжает реализовывать проект по созданию производства боеприпасов. Уже сейчас работает производство патронов трех калибров. Выпущено определенное количество патронов для поставки на экспорт. На этой же площадке ведется

In the Defence Plan of the Republic of Belarus and the Armed Forces Development Concept until 2030, which were recently approved by the President, one of the most important components of the country's military security is the availability of modern armaments and weapons of warfare.

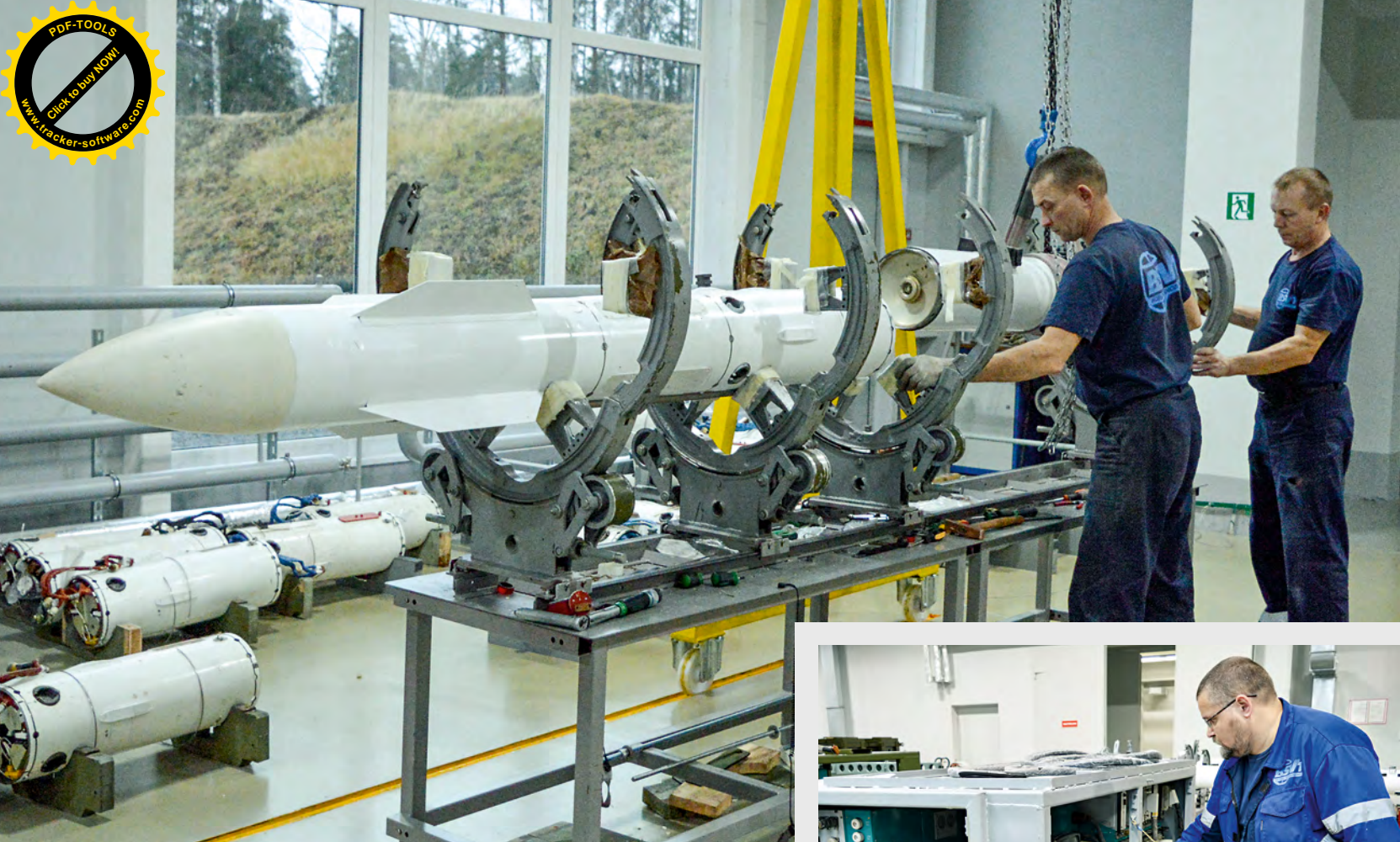
Defence companies are purposefully working in this direction. One such example is cartridge production in Orsha district, which is not only unique in Belarus, but also one of the youngest. Its construction began about two years ago, and recently the first batch of ammunition has already been produced there and sent to customers. The construction of the facility is still under way. The project is implemented through its 'daughter' — BSVT — New Technologies LLC — State-owned Foreign Trade Unitary Enterprise Belspetsvneshtekhnika (SFTUE Belspetsvneshtekhnika). Our correspondent met and talked to its general director Alexei Skrago.

Q: Why does Belarus need cartridge manufacture?

A: First of all, I would like to note that although Belspetsvneshtekhnika is state-owned foreign trade unitary enterprise, we are also engaged in scientific and production activities. Secondly, in order to answer the question why this or that production is needed at all, one should first think about what can happen if there is no such production.

Let me give you an example. People of the older generation have not yet forgotten about the terrible food shortage that our country experienced in the early and mid 90s. It was also possible to fill the stores by importing, buying the missing goods in other countries, sometimes even cheaper. Such offers, as far as I know, were made. However, the Belarusian leadership did not follow this path, but took specific measures to increase the production of meat, milk, potatoes, vegetables, fruits and other agricultural products in the country. After all, it was not just about the shortage of some or other food products, but about employment, and finally, about food security of the country. The wide range of food products in our stores, and the billions of dollars that the country receives from food exports, convincingly proves that right step.





работа по ремонту и обслуживанию авиационных ракет. Есть планы по развитию другого производства. То есть фактически формируется целый промышленный кластер, связанный с боеприпасами и взрывчатыми веществами.

Создание патронного производства — это обеспечение военной безопасности государства. Представьте, что будет, если, скажем, завтра в Беларуси не останется боеприпасов, а продать их нам никто не захочет? Ведь был уже подобный прецедент с обеспечением белорусских биатлонистов спортивными патронами. Поэтому глава государства в числе прочих задач поставил перед белорусскими оборонщиками цель: освоить производство отечественных патронов. В первую очередь для того, чтобы удовлетворить потребности национальных Вооруженных Сил, а некоторую часть боеприпасов поставлять на экспорт.

— Оршанский район, как понимаю, выбран не случайно?

— К выбору площадки для предприятия подходили комплексно. Сохраненная, но уже давно не востребованная в Вооруженных Силах база около деревни Устье Оршанского района подходит по

всем параметрам обеспечения безопасности производства не только патронов, но и стрелкового оружия, ракет, боеприпасов, другой продукции военного и двойного назначения. Немаловажным фактором, определившим выбор, было и то, что в ближайших населенных пунктах проживает немало специалистов, которые десятки лет были задействованы на хранении и обслуживании боеприпасов и которых не надо обучать с «нуля». Значительную роль сыграла и Программа развития Оршанского района на период до 2023 года, утвержденная Указом Президента Республики Беларусь № 506.

Николай Бадюк, директор патронного производства:

— Полтора года назад, когда я впервые приехал в Устье, на месте нынешнего предприятия были только военные склады конца тридцатых годов прошлого века. Все новое появилось уже после того. Результаты нашей работы впечатляют многих приезжающих — по сути, за несколько месяцев построено целое предприятие, на котором установлено современное оборудование, позволяющее делать относительно недорогую, в сравнении с другими



Minister of the Belarusian State Authority for Military Industry (SAMI) Roman Golovchenko spoke about the formation of an industrial cluster of ammunition and explosives at the site in Orsha district:

“The Belarusian enterprise BSVT — New Technologies LLC continues to implement the project on the creation of ammunition production. The manufacture of cartridges of three calibres is already in progress. A certain number of cartridges have been produced for export. Aircraft missiles are also being repaired and serviced at the same site. There are plans to develop another production. That is, in fact, an entire industrial cluster connected with ammunition and explosives which is being formed.”

A: The establishment of cartridge manufacture serves for the state's military security. Imagine what will happen if there is no ammunition left in Belarus tomorrow, but no one wants to sell it to us? After all, there has already been such a precedent with the provision of Belarusian biathletes with sports cartridges. Therefore, among other tasks the head of state set a goal for the Belarusian defence companies to master the production of domestic cartridges. First of all, to meet the needs of the National Armed Forces and to supply some ammunition for export.

производителями, и в то же время высококачественную конкурентоспособную продукцию.

Выиграть время помогла собственная строительная бригада. В ней сейчас около пятидесяти человек. Работает коллектив слаженно, к делу люди относятся с душой. Собственно, такое отношение работников объяснимо — материальная заинтересованность. От того, сколько и как человек делает, напрямую зависит его зарплата. Вот и стараются.

Делаем все за деньги предприятия, из государственного бюджета не взяли ни копейки. И, думаю, не возьмем. Первая партия изделий уже отправлена потребителю, и она показала, что спрос на нашу продукцию есть.

Сегодня на предприятии уже работает полторы сотни человек. Но это только начало, количество рабочих мест будет расти. Так что наряду с развитием Оршанского авиаремонтного завода патронное производство — тоже наш вклад в выполнение вышеназванной Программы.

— Что будет представлять собой предприятие, где взяли оборудование, каковы, если не секрет, его мощности, какую выгоду планируете получить?

— Оно уже представляет собой целый комплекс. Это и места хранения комплектующих, и система их выдачи и доставки к месту производства, само производство, упаковка и учет, лабораторные испытания и организация хранения готовых изделий. Что касается технологии и оборудования, то, конечно, здесь все самое современное — нет смысла вкладывать деньги во «вчерашний день».

Из репортажа по телевидению:

— Этот цех по производству патронов скорее напоминает небольшую швейную фабрику: здесь нет тяжелых станков, громоздкого конвейера. Компактное оборудование штампует 2000 патронов в час. За качеством следит автоматика — красный луч лазера не пропустит ни одной единицы брака.

Каждый патрон проходит контроль качества прямо в цехе. Это первый этап. Из партии в 10 тысяч сделают выборку и уже вручную изучат 250 готовых изделий. Дальше — лаборатория. Баллистика, физика, химия — для проверки качества построили целый исследовательский комплекс. Подобных в стране больше нет.

Q: Orsha district, as I take it, wasn't chosen by chance?

A: There was a comprehensive approach to the choice of the site for the enterprise. The base near the village of Ustye in Orsha district, which has been preserved but without demand in the Armed Forces for a long time, suits all the parameters to ensure safe production of not only cartridges but also small arms, missiles, ammunition, other military and dual-purpose products. Another important factor that determined the choice was the fact that the nearest settlements are inhabited by many specialists who have been involved in ammunition storage and its maintenance for decades and who do not need to be trained from scratch. The Orsha District Development Programme until 2023, approved by the Presidential Decree No. 506, has also played a significant role.

Nikolai Badyuk, director of cartridge manufacture, said:

“A year and a half ago, when I first came to Ustye, on the place of the present company there were only military warehouses of the late 1930s. Everything new appeared after that. The results of our work impress many visitors. In fact, within a few months we built a new enterprise with modern equipment that allows the employees to make relatively inexpensive, compared with other manufacturers, and at the same time high quality competitive products.

The company's own construction brigade helped to buy time. There are now about fifty





Аналогично и с другим оборудованием. Выбирали самое лучшее, что есть в этой сфере. К примеру, производительность одного типа станков — 2400 патронов в час, другого — 3550. Всего станков немногим более десяти. Нехитрым расчетом можете прикинуть, возможные объемы предприятия. Увеличение мощности — дело несложное, производственные площади и оборудование позволяют сделать это буквально в считанные дни. Главная задача, как я уже говорил, состоит в обеспечении потребностей в боеприпасах белорусской армии, но и валютные поступления в государство тоже очень важны.

Сергей Груца, начальник контрольно-испытательной станции ООО «БСВТ — новые технологии»:

— Определенные минуты — и делаем уже другой калибр. Все совмещено в одном, меняем только стволы.

— Для себя товар можно сделать быстро, сложнее — который был бы востребован инозаказчиком. Уверены, что он у вас получится? — Уже получилось. Как раз первые партии патронов произведены на экспорт, и уже поставлены заказчику. Это спортивно-охотничьи боеприпасы калибра 7,62×54, 7,62×39 и 9×19. Покупатель доволен. Ждет отправки очередная большая партия. Скажу больше: практически



каждую неделю к нам приезжают иностранные делегации, смотрят наши патроны и многие заказывают их. Не стану раскрывать подробности, но заказы уже есть на годы вперед. Линейку этих изделий будем расширять под заказчика, такая возможность есть. Словом, мы можем полностью закрыть отечественные потребности в патронах по всем направлениям — спортивные, охотничьи для нарезного оружия, боевые и, если

people there. The team works coherently putting their hearts into the process. Actually, such attitude of employees is understandable — material interest. The person's salary depends on the amount and quality of his or her work. So they try. We do everything for the money of the enterprise, not a single penny was taken from the state budget. And, I think, we won't. The first batch of products has already been sent to the customer and it shows that our products are in demand.”

A: Today, the company has already employed one and a half hundred people. But this is just the beginning and the number of jobs will grow. So, cartridge manufacture, along with the development of Orsha Aircraft Repair Plant JSC, is also our contribution to the implementation of the aforementioned Programme.

Q: What will be the enterprise, where the equipment was taken, what are its capacities; if not a secret, what benefits do you plan to get?

A: It is already a whole complex, including the places of storage for components and their issuance system and delivery to the place of production, the production itself, packaging and accounting, laboratory tests and organisation of storage of finished products. As for the technology and equipment, of course, everything here is the most modern — it makes no sense to invest in ‘yesterday’s’.

From the report on television:

“This cartridge manufacturing shop is more like a small sewing factory: there are no heavy machines, no bulky conveyor. The compact equipment stamps 2,000 cartridges per hour. The quality is monitored by automatic equipment — a red laser beam will not miss a single scrap. Each cartridge passes quality control right in the workshop. This is the first stage. From a batch of 10,000 cartridges there will be made a

понадобятся, строительные. Конечно, постараемся обязательно расширить географию зарубежных поставок.

— Чем белорусский патрон будет отличаться от других?

— Боеприпас нашего производства соответствует мировым стандартам, но в силу различных причин он гораздо дешевле для внутреннего потребления и более привлекателен для зарубежного покупателя.

— Куда будут поставляться боеприпасы?

— Могу однозначно сказать, что поставляться патроны будут в строгом соответствии с международными нормами оборота продукции военного и двойного назначения, к которым присоединилась Республика Беларусь. Ну и, конечно, тому, кто готов платить хорошие деньги.



Кстати, первая партия предприятия — более пяти миллионов патронов — ушла в одну из европейских стран.

— Прежде чем экспортировать боеприпасы, нужна их сертификация. Как обстоят дела с этим вопросом у белорусского производителя?

На сегодняшний день производство спортивно-охотничьих патронов у нас сертифицировано. Практически завершена эта процедура и в отношении производства боевых патронов. Все необходимые условия выполнены, остались небольшие внутренние формальности. С полной уверенностью могу утверждать, что в Беларуси патронное производство уже есть.

— Алексей Владимирович, патрон — это латунь, порох, свинец и так далее. В Беларуси ничего этого нет. Где рассчитываете брать сырье и каким образом намерены решать проблему импортозамещения?

— На первом плане — формула соотношения цены и качества. Сегодня комплектующие закупает в Российской Федерации у производителей с мировым именем. Это комплектующие высокого качества, изделия из которых давно оценены во всем мире.

Николай Бадюк, директор патронного производства:

— Пока большую часть комплектующих приходится ввозить из-за пределов республики, но уже весной начнем строительство цеха, где будем делать гильзу и пулю. Сейчас закупем для него необходимое оборудование. Ввод цеха позволит полностью локализовать производство боеприпасов на предприятии и еще более удешевить их себестоимость, а, следовательно, и уменьшить цену.

Конечно, вопрос импортозамещения стоит. Над этим думаем. В планах — в ближайшей перспективе открыть производство нитроцеллюлозы. Изучаем целесообразность строительства порохового завода. Опять же, металлургическая промышленность в Беларуси достаточно развита. При наличии восьми многопрофильных предприятий металлургического комплекса решить вопрос производства гильзы, пули и других



НОВЫЕ ПРОИЗВОДСТВА NEW PRODUCT

sample of 250 finished products and manually examined. Next is the laboratory. Ballistics, physics, chemistry — a whole research complex was built for quality control. There are no other such facilities in the country.”

A: It is the same with other equipment. We've chosen the best in this field. For example, the capacity of one type of machine is 2,400 cartridges per hour, and the other is 3,550 ones. We have only a little over ten machines. With a tricky calculation, you can imagine what output a company can get.

An increase in capacity is not a difficult task, the production area and equipment can do it in a matter of days. The main task, as I have already said, is to meet the needs in ammunition of the Belarusian Army, but foreign currency revenues to the state are also very important.



Sergei Grutsa, head of the control and testing station BSVT — New Technologies LLC, said:

“Certain minutes — and we do another calibre. Everything is combined in one, we change only the barrels.”

Q: You can make a product for yourself quickly, but it is more difficult to make that one which is in demand by a foreign customer. Are you sure that you can do it?

A: We've already done it. The first batches of cartridges were produced for export and have already been delivered to the customer. These are sports and hunting ammunition of 7.62×54, 7.62×39 and 9×19 calibres. The customer is satisfied. Another large batch is waiting for shipment. Moreover, almost every week foreign delegations come to us, examine our cartridges and many ones order them. I will not disclose the details, but we've already got orders for years to come. The line of these products will be expanded to the customer's requirements, and we have such an opportunity.

In short, we can completely ensure the domestic needs for cartridges in all areas — sports, hunting for rifled arms, ball cartridges and, if necessary, construction ones. And, of course, we will certainly try to extend the geography of the foreign supplies.

Q: How will the Belarusian cartridge differ from others?

A: Our ammunition meets the world standards, but due to various reasons it is much cheaper for domestic consumption and more attractive for a foreign customer.

Q: Where will ammunition be supplied to?

A: I can clearly say that cartridges will be supplied in strict compliance with the international standards of military and dual-purpose products turnover to which Belarus has joined. And, of course, to those who are ready to pay good money.

By the way, the first batch of the enterprise, over five million cartridges, was delivered to one of the European countries.

Q: Ammunition needs to be certified before exporting. How does the Belarusian manufacturer deal with this issue?

A: At present, we have certified the production of sports and hunting cartridges. This procedure has been almost completed with regard to the production of live ammunition as well. All the necessary conditions have been met. There are still some small internal formalities. I can confirm that Belarus possesses cartridge production.

Q: A cartridge is made of brass, powder, lead and so on. There is nothing of this kind in Belarus. Where do you expect to get raw materials and how do you intend to solve the problem of import substitution?

A: In the foreground there is a formula for price/quality ratio. Today, we buy components from Russia, world-renowned manufacturers. These are high quality components, the products from which have long been valued all over the world.

Nikolai Badyuk, director of cartridge manufacture, said:

“So far, we have to import most of the components from abroad, but in spring we will start the construction of the workshop where shell casings and bullets will be made. Now we are purchasing the necessary equipment for it. Commissioning of the shop will allow us to fully localise ammunition production at the enterprise and to reduce its cost and consequently the price.”

A: Of course, there is a question of import substitution. We are thinking about it. We are planning to open nitrocellulose production in the near future. We are studying the feasibility of building a powder plant. The steel industry in Belarus is quite developed. I think, if there are eight multi-profile companies of the metallurgical complex, there will be no difficulties in solving the problem of manufacturing cartridge cases, bullets and other metal components of ammunition. The issue is just in economic feasibility.

Q: Experience shows that cartridge manufacture does not make much profit. Due to what else do you plan to replenish the treasury of the enterprise?

A: In today's market, including arms and dual-purpose products, it is not the one who does what he can do and what his production facilities



металлических компонентов боеприпаса, думаю, не такая уж сложная проблема. Вопрос — в экономической целесообразности.

— Опыт показывает, что патронное производство большой прибыли не принесит. За счет чего планируете еще пополнять казну предприятия?

— На современном рынке, в том числе на рынке вооружений и продукции двойного назначения, успешным окажется не тот, кто делает то, что умеет и что позволяют его производственные мощности, а тот, кто делает то, что востребовано в данный момент и даже в большей степени будет востребовано завтра. Немаловажную роль играет рациональное использо-

вание доставшейся в наследство материально-технической базы, ее ремонт, восстановление, модернизация.

Приведу пример по тому же производственному участку, на котором сейчас находится патронное производство. Там на хранении находились ракеты Р-27, отслужившие свой срок и подлежащие утилизации. Наши специалисты после детального осмотра этих изделий предложили их отремонтировать. И вот результат — к концу года отдадим Вооруженным Силам более сотни восстановленных и готовых к применению ракет. Между тем каждая такая ракета на мировом рынке стоит более 900 тысяч



долларов. Экономия для государства налицо. Это не разовый заказ, запасы таких и подобных ракет, которые возможно отремонтировать и даже модернизировать, в Беларуси имеются, на рынке они тоже востребованные. Вот одно из очень эффективных направлений, как вы выразились, пополнения казны предприятия.

Плодотворно работаем и по продвижению на мировые рынки современной продукции предприятий военно-промышленного комплекса Республики Беларусь. Сегодня это узнаваемые и востребованные в мире средства радиоэлектронной борьбы, в том числе борьбы с беспилотными летательными аппаратами, средства связи и управления, оптиче-

требований времени. К примеру, автоматизированная система управления войсками «Альянс» обеспечивает отображение на цифровой карте местности в режиме реального времени данных о собственном местоположении, подразделениях союзников, обнаруженных и сопровождаемых целях. Каждый командующий и командир на своем уровне управления имеет полную ситуационную осведомленность об оперативной обстановке, что позволяет ему наиболее эффективно управлять вверенными войсками в режиме реального времени. Система по желанию заказчика может применяться в любых силовых структурах, потому как она способна гибко интегрироваться в уже существующую среду.



ские системы, роботизированные комплексы, различные реактивные системы залпового огня и боеприпасы к ним, ремонт, обслуживание и модернизация летательных аппаратов. Перечень работ нашего предприятия с продукцией военного и двойного назначения достаточно большой.

Конечно, и сами активно участвуем в разработке и организации производства новых систем. Наряду со стрелковым оружием и боеприпасами, востребованы другие комплексы и системы, созданные работниками нашего предприятия, как в белорусской армии, так и на внешнем рынке.

В войска повсеместно приходится «цифра», и мы не отстаем от

Нашими специалистами создан зенитный ракетный комплекс «Трион», который предназначен для противовоздушной обороны точечных военных и промышленных объектов, воинских частей и соединений и поражения малоразмерных воздушных целей, в том числе беспилотных летательных аппаратов.

Хорошо себя зарекомендовали модернизированные комплексы управления огнем самоходной артиллерии «Легион 1В12-1ВМ» и другие наши изделия.

Дорогу, говорят, осилит идущий. И наша команда знает, куда идти.

— Спасибо за содержательную беседу. Успехов вам!

allow, but the one who does what is in demand at the moment and even more tomorrow, so, will be successful. The rational use of the inherited material and technical base, its repair, restoration and modernisation play an important role.

Let me give you an example of the same production area where cartridge manufacture is currently located. There were R-27 missiles stored, which served their time and had to be disposed of. After a detailed inspection of these products, our specialists suggested that they should be repaired. As a result, by the end of the year we will hand over to the Armed Forces over a hundred restored and ready-to-use missiles. Meanwhile, each such missile on the world market costs more than \$900,000. There are savings for the state. This is not a one-time order, there are stocks of such and similar missiles that can be repaired and even modernised in Belarus, and they are also in demand in the market. This is one of the very effective ways, as you put it, for replenishing the enterprise's treasury.

We are also working fruitfully to promote modern products of the Belarusian defence companies on the world markets. Today, these are recognisable and the world's in-demand electronic warfare assets, including counter-UAV system, communications and control equipment, optical systems, robotic vehicles, various multiple launch rocket systems and ammunition for them, repair, maintenance and modernisation of aircraft. The list of work of our enterprise with military and dual-purpose products is large enough.

Of course, we actively participate ourselves in the development and organisation of production of new systems. Along with small arms and ammunition, created by the workers of our company, there is a demand for other complexes and systems both in the Belarusian Army and on the foreign market.

A 'figure' comes to the troops everywhere, and we are not lagging behind the requirements of the time. For example, the Alliance automated control system provides real-time display of data about own positions on the digital map, positions of allied units, detected and tracked targets. Each commander and commanding officer at the command level has complete situational awareness of the operational environment what enables to manage more effectively the entrusted troops in real time. At the customer's request, the system can be used in any uniformed agencies because it can be flexibly integrated into an existing environment.

Our experts have invented the Trio surface-to-air missile system, which is designed for air defence of point military and industrial facilities, military units and formations and the defeat of small-sized air targets, including unmanned aerial vehicles.

The upgraded artillery fire control system Legion 1В12-1ВМ and other our products have proven their worth.

It is said that 'its feet cuts through the path it follows'. And our team knows where to go.

Q: Thank you for the informative conversation. Good luck to you!